

LE PLUS GRAND RASSEMBLEMENT
DE LA MARINE FLUVIALE
THE BIGGEST GATHERING OF RIVER-GOING VESSELS

Festival de Loire d'Orléans



DU
18 AU 22
SEPTEMBRE
18 to 22 2019
September
2019



— 9^{ème} édition —
PROGRAMME



www.festivaldeloire.com | www.orleans-metropole.fr

#FestivaldeLoire |    #OrleansMetropole



Orléans
Mairie

ÉDITO



L'édition de ce 9^{ème} Festival de Loire tient toutes les promesses d'un évènement devenu, au fil du temps, un incontournable de notre territoire orléanais. Un moment privilégié où la marine de Loire reprend ses droits avec pas moins de 220 bateaux ligériens et des fleuves de France et plus de 700 marinières qui viennent entonner les chants traditionnels avec ardeur et une grande fierté.

Aux animations traditionnelles s'invitent des nouveautés comme « La Loire au temps de la Renaissance », spectacle historique nocturne ou bien « un Dimanche sur le pont George V » où de grandes tables sont installées pour se restaurer ou boire un verre avec un point de vue unique sur le festival...

Cinq journées intenses, joyeuses et colorées, auxquelles se joignent cette année nos invités d'honneur.

L'Angleterre avec la Tamise dont nous découvrons la flottille, la culture batelière et les nombreux points communs avec la Loire, mais aussi les fleuves Severn et Mersey riches de leurs traditions : bateaux conçus pour la pêche au saumon, à l'anguille ou pour naviguer sur les canaux... Une belle échappée chez nos voisins britanniques à qui nous souhaitons très chaleureusement : « Welcome to Orléans ».

Les canaux des Flandres et d'Artois nous font partager leurs traditions avec une quinzaine de bateaux typiques : Bacôves, Escutes... utilisés pour le transport des cultures maraîchères. Ils nous invitent à suivre la construction, sur les quais de Loire, d'un bateau traditionnel. Nous sommes heureux de les accueillir également.

Trois temps forts émaillent ce festival, pour le plus grand plaisir des 750 000 visiteurs attendus : le spectacle pyro-musical du samedi 21 septembre, dans une ambiance « so british » : clin d'œil à nos voisins d'outre-manche... la traditionnelle « Grande parade » pavoisée de tous les bateaux du festival – à ne pas manquer – et le concert de clôture, avec la présence d'un artiste de renommée nationale !

À vous tous, bienvenue et profitez de cette belle fête !

I would like to welcome all of you to this Festival and hope that you will enjoy the many exciting events.

Bon Festival !

Olivier CARRÉ,
Maire d'Orléans
Président d'Orléans Métropole



SOMMAIRE

Le Festival de Loire 2019	4
<i>2019 Festival de Loire</i>	
Le port d'Orléans	6
<i>Port of Orléans</i>	
Les bateaux du Festival de Loire	9
<i>The Festival de Loire boats</i>	
Les différents pôles	12
<i>The different areas</i>	
Programme du mercredi 18 septembre	15
<i>What's on, Wednesday 18 September</i>	
Programme du jeudi 19 septembre	18
<i>What's on, Thursday 19 September</i>	
Programme du vendredi 20 septembre	21
<i>What's on, Friday 20 September</i>	
Programme du samedi 21 septembre	24
<i>What's on, Saturday 21 September</i>	
Programme du dimanche 22 septembre	27
<i>What's on, Sunday 22 September</i>	
Tout au long du festival venez découvrir.....	30
<i>Throughout the Festival, come and discover...</i>	
Cycle de conférences	33
<i>Lecture series</i>	
Autour du Festival de Loire	36
<i>Around the Festival de Loire</i>	
Informations pratiques	40
<i>Practical information</i>	
Comment venir au Festival de Loire ?	41
<i>Getting to the Festival de Loire</i>	
Plan du site	46
<i>Site map</i>	



LE FESTIVAL DE LOIRE

2019

PRENEZ PART À LA FÊTE TOUT AU LONG DU PARCOURS !

Sur le **quai du Roi**, profitez des animations du canal assis sur un transat. Une guinguette avec sa plage de sable vous attend tous les jours pour vous restaurer ou déguster un verre dans un décor scénographié. En fin d'après-midi, vous pouvez vous initier à la danse avant de participer au « baloche », organisé chaque soir dans une ambiance festive, conviviale et hors du commun !

Puis sur le **quai du Fort Alleaume**, rejoignez les Confréries et le Salon de Loire présentant de nombreux produits artisanaux et les savoir-faire ligériens.

Quai du Châtelet, retrouvez le Village des mariniers de Loire et des fleuves. Outre les 80 bateaux de Loire traditionnels, des embarcations représentent les fleuves et les canaux de toute la France et même au-delà ! Des chantiers de bateaux, de ferronnerie, des ateliers et démonstrations animent cet espace pour petits et grands.

Ensuite, traversez le **pont George V** qui est, pour la première fois, entièrement fermé à la circulation le dimanche. Faites une pause déjeuner au milieu du pont et participez aux animations offertes en admirant la vue exceptionnelle !

Quai des Augustins, le comité Saint-Marceau et Bécarre Productions vous accueillent sur leur guinguette, avec une programmation « so british ».

Et n'oubliez pas de parcourir le **centre-ville d'Orléans**, avec à chaque coin de rue, les spectacles et autres curiosités proposés pendant ces 5 jours de fête !

*On **Quai du Roi**, settle into a deckchair and watch the entertainment on the canal. A guinguette with its own sandy beach is open every day, for you to enjoy a bite to eat or a refreshing drink against a scenic backdrop.*

Later in the afternoon, take a dancing lesson to get ready for the 'baloche' or ball held every evening. Revel in a festive atmosphere like no other!

*On **Quai du Fort Alleaume**, visit the Confréries (fraternities) and the Salon de Loire to discover an array of artisan goods and know-how typical of the Loire valley.*

*Head to **Quai du Châtelet** where there is a village devoted to the river-going vessels of the Loire, with some 80 traditional Loire boats, plus vessels representing the rivers and canals of France and beyond.*

There will be plenty to do and see, for visitors of any age, with boat-building and ironwork demonstrations and workshops.

*Then, cross **Pont George V** bridge which, for the first time this year, will be entirely closed to traffic on Sunday. Enjoy lunch in the middle of the bridge, join in the various entertainments and activities, and admire the stunning view!*

*On **Quai des Augustins**, the Saint-Marceau committee and Bécarre Productions will be hosting their own guinguette venue with a very British programme!*

*And of course, you can take a tour of **Orléans city centre**, where there will be entertainers and attractions on almost every street corner over the five days of the Festival.*

LES INVITÉS D'HONNEUR DE CETTE 9^{ÈME} ÉDITION

Un pays : l'Angleterre, sa Tamise et ses canaux.

Une région : les canaux de Flandres et d'Artois.

THE GUESTS OF HONOUR AT THE 9th FESTIVAL DE LOIRE

Guest country: England, with its River Thames and its canals

Guest region: the canals of Flanders and Artois



Les Archives du Bouzoin



© P. Bousson
Le Baluchon de Mr. Lorisène



© P. Dowling - Spurling Man

UN FESTIVAL ENGAGÉ DANS LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

La manifestation a été conçue en adoptant une approche environnementale et sociale à chaque étape de la réalisation du projet : tri sélectif, gobelets consignés, compensation carbone, recyclage des huiles de cuisson...

LES COMMENTAIRES DU FESTIVAL DE LOIRE

Alan Boone - *Maître de cérémonie*

Il maîtrise aussi bien la langue de Molière que celle de Shakespeare, comédien, danseur et animateur, Alan Boone vous accompagne au fil des spectacles et des grands moments.

Alain Amiot et Vincent Le Grumelec - *Commentateurs nautiques*

Ils vous présentent les différentes animations nautiques, sur la Loire, sur le canal ainsi que sur les quais.

The Festival de Loire is actively committed to sustainable development, taking an environmental and social approach at every stage of the project. Initiatives include waste sorting, a reusable cup scheme, carbon offsetting and the recycling of cooking oils.

Alan Boone, Alain Amiot and Vincent Le Grumelec, our MC and commentators, will be busy throughout the event, sharing information and entertainment over the mic'!



© P. Freneau



LE PORT D'ORLÉANS

Le Festival de Loire reconstitue, pour vous, le port d'Orléans tel que la cité l'a connu au 19^{ème} siècle et vous présente la culture et les savoir-faire de la marine fluviale.

The Festival de Loire recreates the Port of Orléans, as it was in the 19th century, to showcase the know-how and culture of the river transport sector.

LE VILLAGE DES MARINIERS DE LOIRE

Côté culinaire : fumage de poissons, cuisine au chaudron, pressoir à raisins, vins de Loire, fabrication de pain dans un four militaire.

Côté savoir-faire : charpentier, tailleur de pierres, sculpteurs au couteau, mateloteurs, vanniers, pêcheurs...

Côté expositions : maquettes de bateaux de Loire, pêche ligérienne et ses engins, courtines...

Côté jeux : boule de sable, boule de fort, jeu de l'anguille...

Ces animations sont proposées par les associations de mariniers de Loire, des pêcheurs et charpentiers de Loire.

LE VILLAGE DES FLEUVES ET RIVIÈRES DE FRANCE

Avec différentes régions françaises dont :

Le canal du Nivernais

L'association *Flotescale* est présente sur les quais avec sa maquette de 16m de long pour tout savoir sur le flottage de bois !

La Méditerranée

Le collectif *Aventure Pluriel* fait connaître son patrimoine avec un cabanon provençal, une exposition sur la restauration d'une tartane, le tout en musique !

Le Rhône

L'association *Lo Regrelh Occitan* anime les quais autour de son métier à corder et des savoir-faire du pays rhodanien.

Des métiers d'antan mis en lumière !

Le forgeron

Il expose et forge en continu des reproductions d'objets des 18^{ème} et 19^{ème} siècles ayant trait à la batellerie, au monde du vin et à l'artisanat.

Le tonnelier

Découvrez tous les aspects de la tonnellerie traditionnelle avec des finitions sur un seau ou un baquet à la plane et mise en place d'un cerclage (le matin), cintrage au feu d'un tonneau (l'après-midi).



Marchez sur la Loire !

Sur plus de 100m, une passerelle en pontons modulaires, spécialement mise en place pour le festival, permettra aux visiteurs d'admirer d'encore plus près les bateaux et d'aller à la rencontre des mariniers. Une expérience inédite sur le Festival de Loire !
Accès cale François Beaudouin. Accès non PMR.

Walk on the Loire!

Visitors will be able to take to a walkway made up of modular pier structures to admire the boats close up.

LE VILLAGE SUR LE CANAL D'ORLÉANS

Près de la Capitainerie, nous vous proposons des animations autour de savoir-faire traditionnels et de l'histoire du canal d'Orléans. Sont présents plusieurs associations de batellerie en faveur de la réouverture du canal d'Orléans et bien d'autres !

LE VILLAGE DE LA TAMISE ET SES CANAUX

Les équipages anglais vous accueillent dans un village aux couleurs de la Grande-Bretagne !

Sous un collectif d'associations, d'artisans, de musées... les Anglais investissent les quais de Loire durant ces 5 jours sous la bannière « Loire Thames ». Bien sûr, la Tamise est présente avec son charpentier, des expositions et présentations d'objets. Mais nous y retrouvons également la rivière Severn avec des animations autour de la culture du lin et de la pêche traditionnelle, la rivière Mersey et ses canaux et le National Waterways Museum, qui nous fait découvrir toute la culture des mariniers naviguant sur les canaux et les fameux narrow-boats.

LES CANAUX DE FLANDRES ET D'ARTOIS

L'Aa prend sa source dans les hauteurs du boulonnais, il se jette dans la mer du Nord au niveau de Gravelines en arrosant au passage le marais Audomarois. Trait d'union entre la Flandre et l'Artois, ce cours d'eau long de 89 kilomètres fut de tout temps témoin et acteur de la riche histoire du nord de la France. Découvrez le chantier des derniers faiseurs de bateaux de l'Audomarois, les maraîchers voguant sur leurs escutes et bacôves chargés de légumes, les géants du nord et les richesses patrimoniales et historique de Gravelines et de Saint-Omer !

ILS ONT AIMÉ LE FESTIVAL ET ILS REVIENNENT...

- **Les Pays-Bas** avec du fumage de harengs.
- **L'Italie** avec les bateaux de pêche de Cesenatico en Haute-Adriatique, son musée et une exposition sur la Renaissance.
- **La Pologne** avec son stand et ses bateaux traditionnels.

Explore the various villages that make up the Festival de Loire: the Loire mariners, the rivers of France, Orléans canal, the Thames and its canals, and the canals of Flanders and Artois.

There is plenty to do for all the family, including tasting sessions, entertainment,

demonstrations of the skills linked to river transport, fish smoking, and the presentation of traditional crafts.

Countries that were guests of honour in the past (the Netherlands, Italy and Poland) will also be taking part!

LES BALADES EN LOIRE ET SUR LE CANAL

Au fil des balades en bateaux, le conteur « C'est Nabum » véritable passionné de la Loire, vous accompagne !

► Embarquez / Naviguez

Vivez l'expérience des mariners grâce aux promenades en bateaux. Embarcation possible pour les personnes à mobilité réduite.

Départ et billetterie Au grand ponton et à l'écluse.

Horaires Tous les jours de 10h à 19h.

Tarifs Adulte : 7 € / Jeune (de 5 à 16 ans) : 4 € / Forfait Famille (2 adultes + 3 enfants) : 20 € / Gratuit pour les moins de 5 ans.

Durée 30 min.

Réservation reservation@evt-infos.com

Réservation possible pour les groupes de + 10 personnes.

► Balade commentée sur l'ANCO - Canal d'Orléans

Départ et billetterie à la Capitainerie.

Horaires Tous les jours de 10h à 19h.

Tarifs Adulte : 4 € / Enfant (de 3 à 12 ans) : 2 € / Forfait famille (2 adultes + 2 enfants) : 10 € et 1 € par enfant supplémentaire / Gratuit pour les moins de 3 ans.

Durée 30 min.

► Navette fluviale

Une navette est mise en place entre le Port St-Loup (St-Jean-de-Braye) et le Cabinet Vert (Orléans).

Horaires Tous les jours de 14h30 à 18h30.

Tarif Adulte et enfant : 1 € pour un trajet simple (un aller ou un retour).

Durée 30 min.

► Set sail!

Take a boat trip and see what life was like for the mariners. People with reduced mobility can also board.

Departure and ticket sales On the main pier (Grand Ponton) and at the lock (Écluse)

Times Daily from 10am to 7pm.

Prices Adult: €7 / Child (5-16 years): €4 / Family ticket (2 adults + 3 children): €20 / Free for under-fives.

Duration 30 mins.

Booking reservation@evt-infos.com.

Booking possible for groups of 10 people or more.

► Commentary on-board the ANCO-Canal d'Orléans boat

Departure and tickets sales the harbourmaster's office (la Capitainerie).

Times Daily from 10am to 7pm.

Prices Adult: €4 / Child (3-12 years): €2 / Family ticket (2 adults + 2 children): €10 and €1 per extra child / Free for under threes.

Duration 30 mins.

► River shuttle

There is a shuttle service between Port St-Loup (St-Jean-de-Braye) and Cabinet Vert (Orléans).

Times Daily from 2:30am to 6:30pm.

Prices Adults and children: €1 for a one-way trip (outward or return)

Duration 30 mins.

LES BATEAUX DU FESTIVAL DE LOIRE

LA MARINE DE LOIRE - *The Loire Fleet boats*



TOUE

Non pontée et à fond plat, elle était grée d'une voile carrée, plus petite que celle des chalands. D'une longueur de 10 à 15 m, la toue servait aussi bien au transport des personnes, de marchandises qu'à la pêche.



TOUE SABLIERÈRE

Conçue pour extraire le sable des grèves de Loire. Embarcation à fond plat, bordée à clin, d'une longueur de 10 à 20 m.



TOUE
CABANÉE

Elle était parfois équipée d'un abri en forme de cabane à l'arrière du bateau. Elle servait aux pêcheurs sur les barrages à saumon.



FÔTREAU

D'une longueur de 6 à 11 m, cette barque à gréement carré est utilisée pour la pêche à l'anguille et à l'alose mais également pour le transport.



CHALAND

C'est la plus grosse embarcation qui a évolué sur la Loire jusqu'à la fin du 19^{ème} siècle. Elle était propulsée par la force du vent avec une voile rectangulaire. à fond plat, elle pouvait atteindre 25 m.



INEXPLOSIBLE

Grand bateau confortable aux lignes fines et élégantes, il est capable d'assurer un service rapide de voyageurs. D'un tirant d'eau modeste pour passer partout sur la Loire, il est propulsé par deux grandes roues à aubes.



PLATE DE LOIRE

Petits bateaux traditionnels en bois de 5,50 m de long, ils évoluent avec aviron et harpie. Principalement utilisés dans un cadre sportif, ils servent aussi lors des crues pour véhiculer les inondés.

LA BATELLERIE FRANÇAISE - French river-going vessels

Plusieurs bassins de navigation « voguent » sur la Loire orléanaise : les canaux audomarois, la Dordogne, la Bretagne, le Rhône, la Méditerranée et bien d'autres encore !



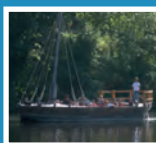
LA BELLE DE GRIGNON

Reconstruction d'une flûte berrichonne, péniche du XIX^{ème} siècle, principal bateau ayant navigué sur le canal d'Orléans et sur le canal de Berry, ce bateau emblématique est construit en chêne. Il aura fallu près de 10 ans de construction.



LE BACÔVE

C'est la plus grande embarcation à fond plat des canaux de Flandre et d'Artois. Elle était utilisée par les maraîchers pour transporter les légumes mais aussi les animaux travaillant aux champs ou plus tard les machines.



ADÈLE & CLARISSE

Réplique d'un courau de Dordogne, Adèle et Clarisse est un type de bateau qui naviguait en Moyenne Dordogne et qui transportait des marchandises sur la rivière.



CATALINA

C'est une barque corse construite en 1972, elle était destinée à la pêche à la langouste. Elle cesse son activité en 2000. Avec son gréement à voile latine aujourd'hui Catalina promeut le savoir-faire traditionnel.

LES BATEAUX ANGLAIS - The English boats



GIFFORD

un narrow-boat de 1926

© C. Kay

Pour favoriser une multiplication des voies navigables en Angleterre, il a été décidé que celles-ci seraient étroites et les bateaux étroits dits « narrow-boats ». À travers ces bateaux, on découvre tout un savoir-vivre des marins anglais. En famille, ils vivaient à l'année dans une cabine située à l'arrière où des activités de tricot et de peinture étaient pratiquées. Gifford est un véritable bateau traditionnel de 21 m de long et 2,13 m de large, construit en 1926, il était utilisé pour transporter du goudron puis du pétrole. Après plusieurs années de restauration, il est basé au Port du National Waterways Museum à Ellesmere Port sur la rivière Mersey. Aujourd'hui, nous vous offrons l'opportunité exceptionnelle de le découvrir au Festival de Loire !



THE SEVERN PUNT

Ce bateau date de 1910 et servait jusque dans les années 90 à la pêche au saumon sur la rivière Severn. Entièrement restauré en 1998, son propriétaire l'utilise à nouveau pour la pêche. Il s'arrêtera en 2003. Depuis, il navigue pour le loisir, le cinéma... et même pour la brasserie locale !



CHERUB

Cherub est un double skiff navigant sur la Tamise. Construit en 1895 en acajou et en chêne, il illustre la belle période du canotage et de la navigation de loisirs sur le Fleuve.

LES AUTRES FLOTTILLES - *The other flotillas*

UNE FLOTTILLE INTERNATIONALE

Les embarcations traditionnelles de la Vistule (Pologne) et de la Haute-Adriatique (Italie), anciens pays invités, sont présentes. Mais d'autres bateaux étrangers participent pour la 1^{ère} fois au festival, notamment un curragh ou encore un canoa caicara du Brésil. Sans oublier Yangzhou, le bateau traditionnel chinois offert à la Ville d'Orléans en 2017 !



L'ÉCO-NAVIGATION

Différentes embarcations naviguent sur la Loire et le canal d'Orléans en mettant en avant leur mode de propulsion ou de navigation (bateau électrique, solaire, pédalier...)



LA PETITE PLAISANCE

Elle rassemble tous les petits bateaux de rivières et de fleuves de loisirs à l'époque du canotage entre 1880 et 1972. Ces bateaux utilisaient différentes formes de propulsion : avirons, pagaies, voiles, moteur thermique et machine à vapeur.

Les animations nautiques du festival peuvent être décalées en fonction des conditions météorologiques et de l'étiage de la Loire.

Retrouvez la liste de l'ensemble des bateaux dans le « Guide des bateaux 2019 » disponible sur le stand de la Mairie d'Orléans et sur www.festivaldeloire.com ou www.orleans-metropole.fr.

*The times of the Festival's water-based activities may change depending on weather conditions and Loire water levels.
See the full list of boats in the '2019 boat guide' available from the Mairie d'Orléans (Orléans Council) stand, and on www.festivaldeloire.com and www.orleans-metropole.fr.*

LES DIFFÉRENTS PÔLES



LE VILLAGE DE LOIRE

Le long des quais, une cinquantaine de stands proposent les spécialités et la gastronomie des différents bassins de la Loire.

There will be fifty or so stalls along the quays, offering specialities and gourmet treats from the Loire basin.



LE PÔLE DES CONFRÉRIES

8 confréries sont à l'honneur afin de vous faire apprécier les produits du terroir.

Eight different 'confréries' (fraternities) will be showcased, for you to sample their local culinary delights.



LE SALON DE LOIRE

Les stands du Salon de Loire sont la vitrine de nombreux produits et savoir-faire ligériens, avec les artisans d'art, les éditeurs, les photographes et autres passionnés de la marine fluviale et de la Loire.

At the Salon de Loire, the stalls showcase the Loire valley's vast array of products and know-how. Your chance to meet craftspeople, publishers, photographers and other people passionate about river navigation and the Loire.



LE VILLAGE NAUTIQUE

Retrouvez des exposants en lien avec le domaine nautique comme un brocanteur, un parc de loisirs, les scouts nautiques...

There will be an array of other exhibitors, all connected to the nautical sector, including flea market, leisure park and the water scouts.



LES ESPACES PÉDAGOGIQUES

► Le Pôle Loire Côté Nature

Jardin de la Charpenterie - Tous les jours de 10h à 19h

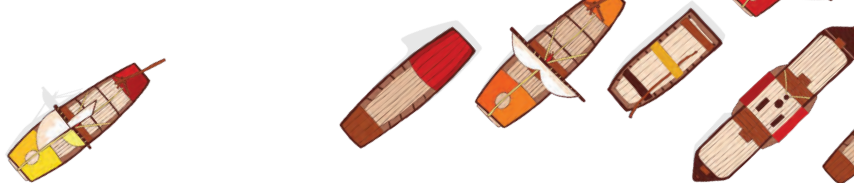
La connaissance et la préservation du patrimoine ligérien sont toujours au centre du festival ! Découvrez la faune, la flore et la prévention du risque inondation de notre fleuve avec 6 ateliers pédagogiques et des expositions sur la biodiversité de nos territoires.

Avec la participation de l'Aselqo, l'association Loiret Nature Environnement, Centre Sciences, la CPIE Touraine Val de Loire, la Fédération des Maisons de Loire de la Région Centre-Val de Loire, l'UNICEF, le MOBE.

The Festival is always keen to promote the knowledge and conservation work that aims to protect the Loire's heritage. Attend one of six educational

workshops or visit the exhibitions on local biodiversity to learn more about the river's plants and wildlife, and about flood prevention.





► Le Pôle des Moussaillons

Jardin Hélène Cadou - Tous les jours de 10h à 19h
Quai du Roi - Le mercredi et le jeudi de 10h à minuit, le vendredi et le samedi de 10h à 01h et le dimanche de 10h à 19h

Le Pôle des Moussaillons s'adresse à tous les publics pour explorer la marine fluviale, ses bateaux, la vie des marins, les échanges commerciaux ou encore les vieux métiers du fleuve !

Avec la participation de L'Accrovoile, du Manège Gazelles - tarif : 1€ - (Quai du Roi) et des Petits Bateaux Ligériens, de Cap Loire et du Musée de la Marine de Loire de Châteauneuf-sur-Loire (Jardin Hélène Cadou).

Pôle des Moussaillons is an area where visitors of all ages can learn more about river transport and vessels, what life was like for sailors, the trade of goods, and traditional skills and crafts.

► Le manège du festival

Quai du Fort Alleaume avant le pont Thinat - Tous les jours de 10h à minuit, sauf le dimanche de 10h à 19h.

Venez découvrir l'extraordinaire manège du Festival de Loire.

Tarifs : 2,50€ la place / 10€ le carnet de 6 places

Come and see the amazing Festival de Loire merry-go-round!



À la rencontre des Villes Jumelles

Venez découvrir nos villes jumelles à travers des animations, des expositions, des ateliers...

Come and discover our twin towns with workshops, exhibitions and other activities.





LES GUINGUETTES

Mercredi et jeudi de 10h à minuit
Vendredi et samedi de 10h à 1h
Dimanche de 10h à 19h

Pour déjeuner, dîner ou tout simplement boire un verre au bord de l'eau, les guinguettes du festival sont à votre disposition. Dégustez des menus de Loire avec une vue imprenable sur les bateaux.

Make your way to one of the Festival's guinguettes for lunch or dinner, or to enjoy a drink on the water's edge. Sample the

Loire's culinary delights with an unbeatable view of the boats.

Aux Chalands d'Hier

(moules/frites)

A la Toue de Loire

menus ligériens

Le Petit Mousse

(menus ligériens) /
concert tous les jours

Au Futreau Gourmand

plateaux de fruits de mer

Les Joyeux Passeurs

(menus ligériens)

Aux Rendez-vous de la Tamise

(menus anglais)

Le Boui Boui

(moules frites)

Les Joyeux de la Couronne

(menus anglais)

Au Martin qui Pêche

(burgers bio à base
de produits locaux)

Aux Délices du Canal

(menus anglais)

Au Héron Cendré

(menus à base
d'Autruche)

James Bond Pub

(menus ligériens) /
concert tous les jours

LE VILLAGE DES PARTENAIRES ET LE STAND DE LA MAIRIE D'ORLÉANS



Au centre du site, le stand de la Mairie d'Orléans vous accueille et vous informe sur la manifestation : infos pratiques, programmation... À ses côtés, les principaux partenaires du Festival de Loire 2019 disposent d'un stand pour vous recevoir, mais également vous proposer de nombreuses animations.

At the heart of the Festival site, the Mairie d'Orléans (Orléans Council) stand will provide all the info you need on the event (practical info, times and dates, etc.).

And right next to it, the 2019 Festival de Loire's main partners have their own stand, offering an array of activities.

LA BOUTIQUE DU FESTIVAL

Une gamme d'objets « Festival de Loire » vous est proposée avec une large sélection de produits. Également disponibles auprès d'Orléans Val de Loire Tourisme, Place de l'Étape à Orléans.

There is also a wide range of Festival de Loire products and goodies on sale.

Also available from the Orléans Val de Loire tourist office, Place de l'Étape in Orléans.

PROGRAMME DU **18** SEPTEMBRE

MERCREDI

LE PROGRAMME NAUTIQUE - *Nautical programme*

► **Sur le fleuve** - *On the river*

10h-19h : démonstrations de tirage de sable, de pêche, de déchargement de tonneaux, d'évolution à la voile, transport d'animaux...

Demonstrations of sand dredging, fishing, barrel unloading, sailing and the transport of animals.

10h-19h : balades sur les bateaux de Loire (billetterie au grand ponton)
Boat rides on the Loire (tickets on sale on the main pier - Grand Ponton).

10h30-11h : démonstrations de sauvetage par la FFFS et la SNSM
Rescue demonstrations

10h30-11h30 : arrivée des bateaux en provenance de Combleux
Arrival of boats from Combleux

12h-13h : place aux courses ! - *Race time!*

13h : navigation du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*

14h- 15h : navigation des bateaux anglais - *Sail-past of the English boats*

14h-16h : « la Loire aux enfants ! » - *'The Loire for the kids'*

17h30-18h30 : navigation des bateaux anglais et des autres régions
Sail-past of boats from England and other regions

18h30 : navigation du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*

► **Sur le canal** - *On the canal*

10h-19h : balades sur le bateau ANCO, sur les Bel Ami, canaux de Flandres et d'Artois, éclusées des bateaux, halage.

Trips out on the ANCO boat, on the Bel Ami, the canals of Flanders and Artois, boat lockage, towage.

14h30 : halage de Belle de Grignon - *Towage of Belle de Grignon*

16h : navigation des bateaux des canaux de Flandres et d'Artois
Sail-past of boats from the canals of Flanders and Artois





LE PROGRAMME DES SCÈNES DU FESTIVAL

The Festival's on-stage entertainment

Scène du ponton

14h30 et 15h30 : Les Copains d'Sabord (chants de marins - *Sea shanties*)

18h30 : Le projet Schinéar (musique - *Music*)

20h30 : The King of the Kingdom, Cie Bruit qui court (humour - *Comedy*)

22h30 : Virage - François Castiello et Cyril Gilibert (musique - *Music*)

Scène de l'écluse

14h30 : La Bouline (chants de marins - *Sea shanties*)

20h30 : Flowz / Éric Amrofel et Flora Bonenfant (musique et chant - *Songs and music*)

22h30 : SOLO, le temps du rêve / Michel Aumont (musique - *Music*)

Scène de la cale sud

17h : La Bouline (chants de marins - *Sea shanties*)

18h30 : Birmingham (musique et chant - *Songs and music*)

20h30 : AcouSting (musique et chant - *Songs and music*)

Scène du bal (après le pont Thinat - *After Pont Thinat bridge*)

15h30 : La fée du Pain, Cie Allo Maman Bobo 🥰

17h45 : Roadworks, Cie Etta Ermini Dance Théâtre

19h : DJ Planète Claire

21h : Le Baluche de Mr Larsène, Cie 1 Rien extra Ordinaire (un bal plein de surprises ! - *A ball full of surprises!*)

Rue Guichet de Moi

18h30 : Ha Sizzle (hip-hop, USA)

En bord du bassin de l'écluse
(avant le pont Thinat - *Before Pont Thinat bridge*)

16h et 18h30 : Spurting man, Cie Avanti Display (humour british)

Bateau-Scène cale François Baudouin

16h30 et 17h30 : Babord Tribord (chants de marins - *Sea shanties*)

22h : Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)

Bateau-Scène cale de l'Inexplosible

16h30 et 17h30 : Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)

22h : Babord Tribord (chants de marins - *Sea shanties*)

Les concerts navigants

13h : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)

14h30 : Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)

18h30 : Les Copains d'sabord (chants de marins - *Sea shanties*)





LE GRAND RENDEZ-VOUS DU MERCREDI

► Inauguration du Festival de Loire

Scène du ponton à 18h

Avec les accordéons de la compagnie *Ça va valser*, notre Maître de cérémonie annonce l'ouverture de la 9^{ème} édition du plus grand rassemblement de la marine fluviale. Ils sont accompagnés par des artifices, sans oublier la cloche sonnante l'envoi des 5 jours de festivités !

WEDNESDAY'S BIG EVENT

► Inauguration of the Festival de Loire Le Ponton stage at 6pm

To the sound of accordions from the *Ça va valser* company, our Master of Ceremonies will declare the 9th

Festival de Loire open! There will be a fireworks display and the bell will chime to announce the start of five days of festivities at this, the largest gathering of river-going vessels!

LES CONCERTS DE QUART - *The river watch concerts*

Diffusion sur l'ensemble du site depuis la scène du ponton

Broadcast across the whole site from Le Ponton stage

14h : Sébastien Mitterrand (cor - *French horn*)

17h : Nicolas L. (guitare électrique - *Electric guitar*)

23h45 : Joan Tillay (saxophone - *Saxophone*)

DÉAMBULATION - *Roving performance*

► Ici ou là avec le fleuve

Moments de grâce, de rencontre ou de contemplation, vous les verrez ici ou là au cours du festival, Aymeric Vercier et Franziska Junker, artistes orléanais, croisant la Loire sur leur chemin...

LES ANIMATIONS EN CENTRE-VILLE *CITY-CENTRE ENTERTAINMENT*

Place de l'Étape

15h : Les rustines de l'Ange,
Cie ça va valser

Place du Châtelet

15h30 : Zurca (musique - *Music*)
17h : Les Copains d'Sabord
(chants de marins - *Sea shanties*)

Place du Martroi

14h, 15h30, 17h30 : La Belle
Image (fanfare - *Brass band*)

Place de la République

15h : L'amour, l'amour, l'amour...
/ Conservatoire d'Orléans
(théâtre - *Theatre*)

17h30 : Hamlet, work in progress
/ Conservatoire d'Orléans
(théâtre - *Theatre*)

Place du Général de Gaulle

15h : Roadworks, Cie Etta Ermini
Dance Theatre (danse - *Dance*)

PROGRAMME DU **19** SEPTEMBRE

JEUDI

LE PROGRAMME NAUTIQUE - *Nautical programme*

► **Sur le fleuve** - *On the river*

10h-19h : démonstrations de tirage de sable, de pêche, de déchargements de tonneaux, d'évolution à la voile, transport d'animaux...

Demonstrations of sand dredging, fishing, barrel unloading, sailing and the transport of animals.

10h30-11h : démonstrations de sauvetage par la FFFS et la SNSM

Rescue demonstrations

11h-12h : place aux courses ! - *Race time!*

12h30 : évolution du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*

14h-15h : navigation des bateaux anglais - *Sail-past of the English boats*

15h-17h : les métiers sur la Loire - *Traditional trades of the Loire*

17h30-18h30 : navigation des bateaux anglais et d'autres régions

Sail-past of boats from England and other regions

18h30 : navigation du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*



► **Sur le canal** - *On the canal*

10h-19h : balades sur le bateau ANCO, sur les Bel Ami, sur les bateaux des canaux de Flandres et d'Artois, éclusées des bateaux, halage.

Trips out on the ANCO boat, on the Bel Ami, the boats from the canals of Flanders and Artois, boat lockage, towage.

14h30 : halage de Belle de Grignon - *Towage of Belle de Grignon*

16h : navigation des bateaux des canaux de Flandres et d'Artois

Sail-past of boats from the canals of Flanders and Artois



Les Tropicistes de la Filloannerie
Dans les cordes

Les Fils d'Galarne

LE PROGRAMME DES SCÈNES DU FESTIVAL

The Festival's on-stage entertainment

Scène du ponton

15h : La Bouline (chants de marins - *Sea shanties*)

16h30 : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)

17h45 : Comme neuf, Cie Zic Zazou (humour - *Comedy*)

Scène de l'écluse

15h : Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)

18h : Omaid Paienda (guitare - *Guitar*)

20h30 : Belem, Didier Laloy et Kathy Adam (musique - *Music*)

22h30 : Toco la toccata, Philippe Ollivier (musique - *Music*)

Scène de la cale sud

17h15 : Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)

18h30 : Duo « A Kind of Colors » (musique et chant - *Songs and music*)

20h30 : Upseen (musique et chant - *Songs and music*)

Rue Guichet de Moi

17h30 : Pat Kalla & Le Super Mojo (Africa Groove)

Scène du bal (après le pont Thinat - *After Pont Thinat bridge*)

14h45 : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)

17h : Contes d'ici et l'ailleurs, Cie Allo Maman Bobo

19h : DJ Planète claire

21h : Le Baluche de Mr Larsène, Cie 1 Rien extra Ordinaire (un bal plein de surprises ! - *A ball full of surprises!*)



En bord du bassin de l'écluse

(avant le pont Thinat - *Before Pont Thinat bridge*)

14h30 et 16h45 : Spurling man, Cie Avanti Display (humour british !)

Bateau-Scène cale François Baudouin

17h15 : Les Agités du Bouzoin (musique - *Music*)

18h30 et 21h15 : La Bouline (chants de marins - *Sea shanties*)

Bateau-Scène cale de l'Inexplosible

17h15, 18h30 et 21h15 : Babord Tribord (chants de marins *Sea shanties*)

Les concerts navigants

12h : Dans les cordes, Cie La Débâcle (acrobatie et musique - *Acrobatics and music*)

13h15 : Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)

18h30 : Dans les cordes, Cie La Débâcle (acrobatie et musique - *Acrobatics and music*)

En déambulation sur les quais - *A roving performance along the quays*

13h : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)



LE GRAND RENDEZ-VOUS DU JEUDI

► Concerts

À partir de 20h

En 1^{ère} partie : The Soul Dealers

Formation orléanaise fondée en 2012, The Soul Dealers rend un hommage appuyé à la soul music, de Ray Charles à Joss Stone, en passant par James Brown ou Otis Redding. Porté par la voix puissante de Pierre Mathyss (Star Academy 2005) et par une section rythmique oscillant entre intonations funky, rock et rythme and blues, le groupe délivre un set bourré d'énergie communicative et de bonne humeur.

En 2^{ème} partie : Madame Monsieur

Représentant la France à l'Eurovision 2018 avec leur single « Mercy », le duo pop Madame Monsieur redistribue les cartes sur la scène musicale française avec des titres originaux engagés et composés au gré des rencontres avec de grandes figures du rap français comme Youssoupha, Kery James, La Fouine ou Disiz La Peste... Ensemble ils invitent le public à profiter de leur magie fédératrice et font preuve d'audace avec la sortie de leur deuxième opus "Tandem", véritable incarnation de la pop d'aujourd'hui.



Soirée en partenariat avec France Bleu

© Fifou



LES CONCERTS DE QUART - *The river watch concerts*

Diffusion sur l'ensemble du site depuis la scène du ponton

Broadcast across the whole site from Le Ponton stage

14h : Philippe Ollivier (bandonéon - *Bandoneon*)

19h : Vincent Viala (piano - *Piano*)

23h45 : Didier Laloy (accordéon - *Accordion*)



LES ANIMATIONS EN CENTRE-VILLE CITY-CENTRE ENTERTAINMENT

Place du Châtelet

14h et 16h : Les Copains d'Sabord
(chants de marins - *Sea shanties*)

Place du Martroi

14h : Les Agités du Bouzin
(musique - *Music*)

15h30 : Zurca (musique - *Music*)

Place de la République

15h : Hamlet, work in progress /
Conservatoire d'Orléans
(théâtre - *Theatre*)

17h30 : L'amour, l'amour,
l'amour... / Conservatoire
d'Orléans
(théâtre - *Theatre*)

Place d'Arc

14h : Zurca (musique - *Music*)

17h30 : Roadworks, Cie Etta
Ermini Dance Theatre
(danse - *Dance*)

Place du Général de Gaulle

15h : Roadworks, Cie Etta Ermini
Dance Théâtre

Place de l'Étape

15h45 : Les Agités du Bouzin
(musique - *Music*)

17h : Zurca (musique - *Music*)

PROGRAMME DU VENDREDI 20 SEPTEMBRE

LE PROGRAMME NAUTIQUE - *Nautical programme*

► **Sur le fleuve** - *On the river*

10h-19h : démonstrations de tirage de sable, de pêche, de déchargement de tonneaux, d'évolution à la voile, transport d'animaux...

Demonstrations of sand dredging, fishing, barrel unloading, sailing and the transport of animals.

10h30-11h : démonstrations de sauvetage par la FFFS et la SNSM
Rescue demonstrations

11h-12h : place aux courses ! - *Race time!*

12h30 : évolution du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*

14h-15h : parade des bateaux anglais et d'autres régions
Sail-past of the English boats

15h-17h : navigation de la marine de Loire
Traditional trades of the Loire

17h-18h : navigation des bateaux anglais et des autres régions
Sail-past of boats from England and other regions

18h30 : navigation du train de bateaux et de la Fillonnerie
Sail-past of the train of boats

► **Sur le canal** - *On the canal*

10h-19h : balades sur le bateau ANCO, sur les Bel Ami, sur les bateaux des canaux de Flandres et d'Artois, éclusées des bateaux, halage.

Trips out on the ANCO boat, on the Bel Ami, the boats from the canals of Flanders and Artois, boat lockage, towage.

14h30 : halage de Belle de Grignon - *Towage of Belle de Grignon*

16h : navigation des bateaux des canaux de Flandres et d'Artois
Sail-past of boats from the canals of Flanders and Artois





Babord Tribord



Haïdouti Orkestar



© Katharina Baeur - Cie Bivouac

LE PROGRAMME DES SCÈNES DU FESTIVAL

The Festival's on-stage entertainment

Scène du ponton

- 15h15 :** Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)
- 16h30 :** Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)
- 18h :** La croisade du Bonheur en direct / Sandrine Bourreau (humour - *Comedy*)
- 20h30 :** À corps perdus, Cie Bivouac (musique, théâtre et acrobatie - *Music, theatre and acrobatics*)
- 23h :** Battista Acquaviva (musique et chant - *Songs and music*)

Scène de l'écluse

- 15h15 :** Les Copains d'Sabord (chants de marins - *Sea shanties*)
- 16h30 :** Haïdouti Orkestar (fanfare - *Brass band*)
- 18h30 :** LocTup Together (chants de marins - *Sea shanties*)
- 20h30 :** Tell me (musique et chant - *Songs and music*)
- 23h :** Bombarou Orchestral (musique - *Music*)

Scène de la cale sud

- 17h :** Kat'z Guys trio (musique et chant - *Songs and music*)
- 18h30 :** Copains d'Sabord (chants de marins - *Sea shanties*)
- 21h :** Bowie to Bowie (musique et chant - *Songs and music*)

Scène du bal (après le pont Thinat - *After Pont Thinat bridge*)

- 17h :** Un p'tit rien du tout, Cie Dis-raconte 🍷
- 18h30 :** Roadworks, Cie Etta Ermini Dance Theatre (danse - *Dance*)
- 19h30 :** DJ Planète Claire

Rue Guichet de Moi

- 17h30 :** Bafang (Afro-Rock)

En bord du bassin de l'écluse (avant le pont Thinat - *Before Pont Thinat bridge*)

- 14h30 et 17h30 :** Spurting man, Cie Avanti Display (humour british !)

Bateau-Scène cale François Baudouin

- 15h15 et 22h :** LocTup Together (chants de marins - *Sea shanties*)
- 17h30 et 19h45 :** Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)

Bateau-Scène cale de l'Inexplosible

- 15h15 :** Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)
- 17h30, 19h45 et 22h :** Babord Tribord (chants de marins - *Sea shanties*)

Les concerts navigants

- 12h30 :** Les Copains d'Sabord (chants de marins - *Sea shanties*)
- 14h30 :** Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)
- 18h30 :** Dans les cordes, Cie La Débâcle (musique et trapézistes - *music and trapeze artists*)

LE GRAND RENDEZ-VOUS DU VENDREDI

► La Loire au temps de la Renaissance

Sur les pas de Léonard - Sur le fleuve à 22h

Une évocation de la vie sur la Loire au temps de la Renaissance, à travers les yeux, les écrits et les émotions d'un témoin privilégié installé sur ses rives : Léonard de Vinci... Bateaux et marinières, acteurs costumés et danseurs, musiques et chants, effets de lumières et images projetées vous immergeront, dans cette quête perpétuelle des hommes du fleuve, pour apprivoiser cet axe de vie et de rencontres, depuis l'aube de l'humanité... Un voyage en Renaissance...



FRIDAY'S BIG EVENT

► The Loire at the time of the Renaissance - On the river at 10pm

Recalling life on the Loire at the time of the Renaissance, through the writings and emotions of a very special witness on the banks of the river: Leonardo da Vinci.

Boats and barges, actors in costume, dancers, music and song, a light show and projected images all come together to depict the river people's endless quest to conquer the waterway, which has always been a lifeline and a meeting place. A journey into the Renaissance...



VIVA
Leonardo
Da Vinci !
2019
500 ANS DE
RENAISSANCES
DU MONDE DE 1484

Soirée en partenariat avec la Région Centre Val de Loire, avec l'aimable participation de la Compagnie de Cléry

LES CONCERTS DE QUART - The river watch concerts

Diffusion sur l'ensemble du site depuis la scène du ponton

Broadcast across the whole site from Le Ponton stage

14h : Selma Benlarbi (accordéon - *Accordion*)

19h30 : Jean-Paul Moreau (percussions - *Percussion*)

00h30 : Daphnée Achermann et Juliette Zanon
(piano à quatre mains - *Piano four-hands*)

LES ANIMATIONS EN CENTRE-VILLE CITY-CENTRE ENTERTAINMENT

Place du Châtelet, du Martroi et de la République

*(En déambulation -
Roving performance)*

De 14h à 18h : Batukando
(Batukada - *Batucada*)

Place d'Arc

15h : Haidouti Orkestar
(fanfare - *Brass band*)

18h30 : Les Agités du Bouzin
(musique - *Music*)

Place du Général de Gaulle

15h : Roadworks, Cie Etta Ermini
Dance Theatre

Place de l'Étape

15h : Work in progress /
Conservatoire d'Orléans
(théâtre - *Theatre*)

17h30 : L'amour, l'amour,
l'amour... / Conservatoire
d'Orléans (théâtre - *Theatre*)

En déambulation sur les quais - A roving performance along the quays

16h30 : Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)

18h : Les rustines de l'Ange / Cie Ça va valser
(musique et chant - *Songs and music*)

18h45 : Haidouti Orkestar (fanfare - *Brass band*)

PROGRAMME DU SAMEDI 21 SEPTEMBRE

LE PROGRAMME NAUTIQUE - *Nautical programme*

► Sur le fleuve - *On the river*

10h-19h : démonstrations de tirage de sable, de pêche, de déchargement de tonneaux, d'évolution à la voile, transport d'animaux...

Demonstrations of sand dredging, fishing, barrel unloading, sailing and the transport of animals.

10h30-11h : démonstrations de sauvetage par la FFFS et la SNSM
Rescue demonstrations

11h-12h : place aux courses ! - *Race time!*

12h : Dans les cordes / Cie La Débâcle
(musique et trapézistes - *Music and trapeze artists*)

12h30 : évolution du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*

14h-15h : navigation des bateaux anglais et d'autres régions
Sail-past of boats from England and other regions

14h-17h : la marine de Loire à l'honneur - *Spotlight on the Loire Fleet*

16h30 : Haïdouti Orkestar (fanfare - *Brass band*)

17h30-18h30 : navigation des bateaux anglais et d'autres régions
Sail-past of boats from England and other regions

18h30 : navigation du train de bateaux - *Sail-past of the train of boats*

18h30 : Dans les cordes / Cie La Débâcle
(musique et trapézistes - *Music and trapeze artists*)

► Sur le canal - *On the canal*

10h-19h : balades sur le bateau ANCO, sur les Bel Ami, sur les bateaux des canaux de Flandres et d'Artois, éclusées des bateaux, halage.
Trips out on the ANCO boat, on the Bel Ami, the boats from the canals of Flanders and Artois, boat lockage, towage.

12h : halage de Belle de Grignon - *Towage of Belle de Grignon*

16h : navigation des bateaux de Flandres et d'Artois
Sail-past of the boats from Flanders and Artois

17h : halage de Belle de Grignon - *Towage of Belle de Grignon*

En déambulation sur les quais

A roving performance along the quays

11h15 : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser
(musique et chant - *Songs and music*)

12h15 : Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)

13h15 : Haïdouti Orkestar (fanfare - *Brass band*)

14h30 : Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)

15h30 : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser

16h30 : Les Agités du Bouzin (musique - *Music*)

17h30 : Les Copains d'Sabord (chants de marins - *Sea shanties*)

18h30 : Vent de Noroïse (chants de marins - *Sea shanties*)

19h45 : Les Fis d'Galarne (chants de marins - *Sea shanties*)



LE PROGRAMME DES SCÈNES DU FESTIVAL

The Festival's on-stage entertainment

Scène du ponton

15h : Vent de Noroïse
(chants de marins - *Sea shanties*)

16h30 : Musique Municipale
d'Orléans (fanfare - *Brass band*)

18h15 : La croisade du Bonheur
en direct / Sandrine Bourreau
(humour - *Comedy*)

20h30 : À corps perdus, Cie Bivouac
(musique, théâtre et acrobatie
Music, theatre and acrobatics)

23h : Super Parquet
(musique - *Music*)

Scène de l'écluse

15h : Les Copains d'Sabord
(chants de marins - *Sea shanties*)

17h45 : Valerian solo (chant - *Songs*)

20h30 : Duo Sigmun
(musique - *Music*)

23h : Nessim Bismuth (musique
et chant - *Songs and music*)

Scène de la cale sud

17h : Les Fis d'Galarne (chants
de marins - *Sea shanties*)

18h30 : Getting Pepper (musique
et chant - *Songs and music*)

20h30 : Ça part en live (karaoke
spécial chansons anglophones
Special English-language karaoke)

Rue Guichet de Moi

17h30 : The patient (Pop/Hip-hop)

Scène du bal (après le pont Thinat - *After Pont Thinat bridge*)

14h30 : Les Agités du Bouzin
(musique - *Music*)

15h30 : Contes à boire,
Cie Dis-raconte (contes - *Tales*)

17h15 : Les Rustines de l'Ange,
Cie Ça va valser (musique
et chant - *Songs and music*)

19h30 : DJ Planète Claire

En bord du bassin de l'écluse (avant le pont Thinat - *Before Pont Thinat bridge*)

16h30 et 19h45 : Spurting man,
Cie Avanti Display (humour british !)

Bateau-Scène cale François Baudouin

15h : Les Ecurorcks by CELC
(musique et chant - *Songs and music*)

16h45, 19h45 et 22h :

The Young'Uns
(chants de marins - *Sea shanties*)

17h45 : Vent de Noroïse
(chants de marins - *Sea shanties*)

Bateau-Scène cale de l'Inexplosible

16h45 : Ster Glaz, (Bagad)

17h45 et 19h45 : LocTup Together
(chants de marins - *Sea shanties*)

22h : Les Copains d'Sabord
(chants de marins - *Sea shanties*)

Les concerts navigants

12h : Dans les cordes, Cie La
Débâcle (musique et trapézistes
Music and trapeze artists)

16h30 : Haïdouti Orkestar
(fanfare - *Brass band*)

18h30 : Dans les cordes, Cie La
Débâcle (musique et trapézistes
Music and trapeze artists)

21h30 : Le Baluche de Mr Larsène,
Cie 1 Rien extra Ordinaire
(un bal plein de surprises !
A ball full of surprises!)



LE GRAND RENDEZ-VOUS DU SAMEDI

► Spectacle pyro-musical DÉLICIEUSEMENT BRITISH !

Sur le fleuve à 22h30

De la musique, des bateaux, des mariners... et une explosion d'artifices ! Embarquez pour un voyage extraordinaire chez nos voisins d'outre-Manche, de la Reine d'Angleterre à James Bond !

Ce spectacle décoiffant, imaginé sous la direction d'Andréa Scarpato de la société Pyromotions, est une création unique conçue exclusivement pour le Festival de Loire 2019.



SATURDAY'S BIG EVENT

► WONDERFULLY BRITISH music and pyrotechnics show!

On the river at 10:30pm

Music, boats, mariners... and a huge firework display! Set out on an extraordinary journey to visit our British friends

and neighbours, from the Queen to James Bond!

The thrilling show, created exclusively for the 2019 Festival de Loire by Andréa Scarpato of the Pyromotions company, is a unique piece of work.

LES CONCERTS DE QUART - *The river watch concerts*

Diffusion sur l'ensemble du site depuis la scène du ponton

Broadcast across the whole site from Le Ponton stage

14h : Carlos Munoz Carmerero (violon - *Violon*)

19h30 : Pierre-Marie Braye-Weppe (violon - *Violon*)

00h30 : Florian Sighartner (violoncelle - *Cello*)



LES ANIMATIONS EN CENTRE-VILLE CITY-CENTRE ENTERTAINMENT

Place du Châtelet

14h30 : L'amour, l'amour, l'amour... / Conservatoire d'Orléans (théâtre - *Theatre*)

18h : Ster Glaz, (Bagad)

Place du Martroi

14h, 15h30 et 17h30 : Zurca (musique - *Music*)

Place de la République

14h : Xapet Banda (fanfare - *Brass band*)

Place d'Arc

15h : Les rustines de l'Ange, Cie Ça va valser (musique et chant - *Songs and music*)

17h : Xapet Banda (fanfare - *Brass band*)

Place du Général de Gaulle

15h30 : Bodega Banda (fanfare - *Brass band*)

Place de l'Étape

14h30 : Ster Glaz, (Bagad)
17h : Hamlet, work in progress / Conservatoire d'Orléans (théâtre - *Theatre*)



PROGRAMME DU 22 SEPTEMBRE DIMANCHE

LE PROGRAMME NAUTIQUE - *Nautical programme*

► Sur le fleuve - *On the river*

10h-19h : démonstrations de tirage de sable, de pêche, de déchargement de tonneaux, d'évolution à la voile, transport d'animaux...

Demonstrations of sand dredging, fishing, barrel unloading, sailing and the transport of animals.

10h30-11h : démonstrations de sauvetage par la FFFS et la SNSM
Rescue demonstrations

11h-12h : finales des courses - *Race finals*

12h-13h : navigation des bateaux anglais et des autres régions
Sail-past of boats from England and other regions

► Sur le canal - *On the canal*

10h-19h : balades sur le bateau ANCO, canaux de Flandres et d'Artois, éclusées des bateaux, halage.

Trips out on the ANCO boat, the canals of Flanders and Artois, boat lockage, towage.

13h : halage de Belle de Grignon - *Towage of Belle de Grignon*

14h : petite parade des bateaux du canal
Small procession of canal boats



LA GRANDE PARADE

► Évolution de tous les bateaux du Festival de Loire Sur le fleuve à 15h

Par flottille, l'ensemble des bateaux du festival prend part à cette majestueuse parade pavoisée. La marine de Loire, les bateaux anglais, des régions françaises, des anciens fleuves invités défilent sur le fleuve royal...

THE GRAND PARADE

► Procession of all the Festival de Loire boats On the river at 3pm

Flottila by flottila, all of the Festival's boats will take part in the pomp of this majestic procession The Loire Fleet, the English boats, the vessels from other French regions, and from former guests of honour will all parade along the royal river.



LE PROGRAMME DES SCÈNES DU FESTIVAL

The Festival's on-stage entertainment

Scène du ponton

11h30 : Les Copains d'Sabord
avec Les Fis d'Galarne

(chants de marins - *Sea shanties*)

12h45 : The Young'uns

(chants de marins - *Sea shanties*)

14h30 : La Fanfare Jo Bithume

(fanfare - *Brass band*)

Scène de l'écluse

12h15 : Vent de Noroïse

(chants de marins - *Sea shanties*)

15h : Haïdouti Orkestar

(fanfare - *Brass band*)

Scène de la cale sud

11h : Duck Race

12h Musique Municipale
d'Orléans (fanfare - *Brass band*)

13h30 : La Sociedad

(musique - *Music*)

15h : Sara (musique et chant
Songs and music)

17h : Chilidogs (musique
et chant - *Songs and music*)

Scène du bal (Après le pont Thinat - *After Pont Thinat bridge*)

13h : Les Rustines de l'Ange,
Cie Ça va valser (musique
et chant - *Songs and music*)

14h : DJ Planète Claire

15h30 : Le Baluche de Mr Larsène,
Cie 1 Rien extra Ordinaire
(un bal plein de surprises !
A ball full of surprises!)

Pont George V

11h : Ster Glaz, (Bagad)

11h45 : Haïdouti Orkestar
(fanfare - *Brass band*)

12h30 : La Fanfare Bithume

13h30 : Musique Municipale
d'Orléans (fanfare - *Brass band*)

Rue Guichet de Moi

15h30 : Boum du dimanche -
DJ surprise

En bord du bassin de l'écluse (avant le pont Thinat - *Before Pont Thinat bridge*)

14h et 16h : Spurting man,
Cie Avanti Display (humour british !)

Bateau - Scène cale François Baudouin

11h30 : Les rustines de l'Ange,
Cie Ça va valser (musique
et chant - *Songs and music*)

12h45 et 14h15 : Ster Glaz, (Bagad)

15h15 et 16h30 : The Young'Uns
(chants de marins - *Sea shanties*)

Bateau - Scène cale de l'Inexplosible

11h30 : LocTup Together (chants
de marins - *Sea shanties*)

12h45 et 14h15 : Vent Debout
(chants de marins - *Sea shanties*)

15h15 et 16h30 : LocTup Together
(chants de marins - *Sea shanties*)

Les concerts navigants

13h15 : Haïdouti Orkestar
(fanfare - *Brass band*)

15h : Les rustines de l'Ange,
Cie Ça va valser (musique
et chant - *Songs and music*)

16h15 : Vent de Noroïse
(chants de marins - *Sea shanties*)

En déambulation sur les quais

A roving performance along the quays

14h30 : Vent de Noroïse
(chants de marins - *Sea shanties*)

16h15 : Ster Glaz, (Bagad)



► Concert de Renan Luce

Scène du ponton à 17h

La Lettre, Les Voisines, Monsieur Marcel, et plus récemment son nouvel album... Des chansons puissantes et intimes à la fois, d'un des plus brillants auteurs de sa génération, aux textes poignants et poétiques, en écho aux arrangements de la chanson française des années 1960, de Bécaud à Bourvil, Brel, Aznavour...



© J.T. Hamon

RENAN LUCE

is one of the most talented songwriters of his generation. His poignant and poetic pen harks back to the heyday of French chanson from the 1960s and singers such as Bécaud, Bourvil, Brel and Aznavour.

SUNDAY'S BIG EVENT

► Renan Luce in concert

Le Ponton stage at 5pm

With songs such as *La Lettre*, *Les Voisines*, *Monsieur Marcel* and those on his latest album, which succeed in being both powerful and intimate, Renan Luce

LES CONCERTS DE QUART - The river watch concerts

Diffusion sur l'ensemble du site depuis la scène du ponton
Broadcast across the whole site from Le Ponton stage

11h : Sébastien Janjou (guitare - *Guitar*)

18h45 : Philippe Borecek, alias Phileas Rogue (accordéon - *Accordion*)



LES ANIMATIONS EN CENTRE-VILLE CITY-CENTRE ENTERTAINMENT

Place du Châtelet

15h : Bodega Banda
(fanfare - *Brass band*)

Place du Martroi

14h : Bodega Banda
(fanfare - *Brass band*)

Place de la République

16h : Bodega Banda
(fanfare - *Brass band*)

Place du Général de Gaulle

16h : Xapet Banda
(fanfare - *Brass band*)

Place de l'Étape

15h : Xapet Banda
(fanfare - *Brass band*)

Marché flottant

Comme chaque samedi, retrouvez vos commerçants habituels du Quai du Roi. À l'occasion du Festival de Loire certains vous proposent de les retrouver à bord d'un bateau le long du canal.

Floating market

Visit the stalls of the traders from Quai du Roi market.

Banquet festif, Pont George V

Cette année, le pont sera entièrement fermé à la circulation, faites une pause déjeuner au milieu de celui-ci et venez profiter des animations proposées : orgue de barbarie, dégustation du thé du festival, théâtre de rue... un piano sera également mis à votre disposition. Une vue exceptionnelle vous y attend !

Festive banquet, Pont George V bridge

This year, the bridge will be entirely closed to traffic so come and enjoy lunch in the middle of Pont George V and take in the entertainment on offer.



TOUT AU LONG DU FESTIVAL VENEZ DÉCOUVRIR...



LES INSTALLATIONS PLASTIQUES - Art installations



© Cie Les Œils

► Abat-jours et tortillons

Avant et après le pont Thinat

Installations de lumières sur les bords du canal par la Cie Les Œils.

Before and after Pont Thinat bridge

Light installations on the banks of the canal, by Cie Les Œils.



© Denis Tricot

► Aller à l'eau, hurler la Loire

Avant et après le pont Thinat

Arabesques de bois en liberté au long du canal par Denis Tricot.

Before and after Pont Thinat bridge

Wooden arabesques at large along the canal, by Denis Tricot.



© Olivier Grossetête

► Le Pont de Singe

Sur la petite île

Pied de nez à la gravitation... en grand format ! Par Olivier Grossetête.

On the little island

Defy gravity... on a grand scale! By Olivier Grossetête.





► Le Manège Gazelles 🍷

Entre les halles après le pont Thinat

De l'art de naviguer par tous les temps... et d'user de la colonne de winch dite « Moulin à café » !

By the covered market, past Pont Thinat bridge

The art of sailing whatever the weather and a chance to let the winch, or 'coffee grinder', take the strain!

► Les cloches de la cathédrale en version Big Ben

Cathédrale d'Orléans

Dong, dong, dong... Toutes les heures et demi-heures de 9h à 23h, les cloches de l'horloge la plus célèbre de Londres retentissent dans toute la cité johannique.

Orléans Cathedral

Bong, bong, bong... On every hour and half-hour from 9am to 11pm the chimes of London's most famous clock tower will ring out over the city of Orléans.

► Les Jeux de bois 🍷

Sous les halles de marché après le pont Thinat

On y joue à deux ou plus, en famille, entre amis et pour tous âges !

In the covered market, past Pont Thinat bridge

Wooden games for all ages – come and play with family or friends.



► Les Dingo'miroirs

À partir du pont Thinat

Des miroirs déformants pour petits et grands... jusqu'à 107 ans et plus !

After Pont Thinat bridge

Crazy mirrors, fun for visitors of all ages.

► Risque inondation

2 quai du Fort Alleaume - Du dimanche 15 septembre au mardi 15 octobre

Cette exposition, organisée par l'Établissement Public Loire, présente la gestion des infrastructures de protection contre les inondations sur le bassin de la Loire et ses affluents.

Flood risk

This exhibition, organised by the Établissement Public Loire, presents the management of infrastructures and flood protection in the Loire basin and its tributaries.

► Sélection de documents autour de la Loire et de la Tamise

Médiathèques d'Orléans - Du mercredi 18 au samedi 21 septembre

Nous vous proposons une sélection de romans, documentaires, BD, livres jeunesse, films et musiques sur le thème de la Loire et de la Tamise.

Selected documents on the Loire and the Thames

We propose a selection of novels, documentaries comics, kids' books, films and music on the theme of the Loire and the Thames.

► Plaisirs de Loire (1800-1970) - Mission Val de Loire

Sur les quais - Du mercredi 18 au dimanche 22 septembre

Exposition sur le développement des loisirs sur la Loire du début du 19^{ème} siècle aux années 70.

Pleasures of the Loire (1800-1970)

Exhibition on the development of leisure pursuits on the Loire from the start of the 19th century to the 1970s.

► La pêche en Loire

Jardin Hélène Cadou - Du mercredi 18 au dimanche 22 septembre

Cette exposition a pour ambition d'interpeller, de questionner sur les comportements actuels et futurs des usagers du fleuve.

Fishing on the Loire

The goal of this exhibition is to confront and question the current and future behaviour of river users.

► Jeanne d'Arc au fil de la Loire

Maison de Jeanne d'Arc - Centre Jeanne d'Arc - Samedi 21 septembre 2019 de 14h à 18h

Jeux et ateliers ludiques autour de l'épopée de Jeanne d'Arc au fil de la Loire.

Joan of Arc along the Loire

Games and workshops concerning the epic story of Joan of Arc along the Loire.

► Le canal d'Orléans, un espace aménagé - Histoire et enjeux

A proximité de la capitainerie - Du mercredi 18 au dimanche 22 septembre

Cette exposition présente l'histoire de la construction du canal d'Orléans, les aspects techniques liés à sa création et son usage. Au verso des panneaux, la reproduction d'un magnifique plan du XVIII^e siècle est accompagnée de cartes actuelles et d'orthophotographies.

The Orléans canal: a managed space

This exhibition presents the history of the Orléans canal construction.

Toutes les conférences ont lieu au Bateau-Lavoir (1 quai du Châtelet, Orléans) sauf indication contraire. Accès gratuit dans la limite des places disponibles.

Tous les jours à 10h30, une conférence menée par la Mission Val de Loire vous est proposée.

All the lectures are held at Le Bateau-Lavoir (1 quai du Châtelet, Orléans), unless otherwise stated. Free admission, subject to capacity. Daily at 10:30am. Lectures run by Mission Val de Loire.

MERCREDI 18 SEPTEMBRE

Biodiversité & protection des milieux aquatiques

15h30 - Par Benoît Biret, Directeur d'Agence Centre-Val de Loire pour SUEZ Eau France et Carmine Fariello, Directeur d'Agence Centre-Val de Loire pour SUEZ Recyclage et Valorisation

Nécessaire à la vie et à notre société, la biodiversité nous rend de nombreux services. Mieux protéger les milieux aquatiques, lutter contre la pollution des eaux, garantir une qualité d'eau irréprochable... Agissant dans le domaine de l'eau et des déchets, SUEZ est intimement lié à ces enjeux déterminants du XXI^{ème} siècle et y apporte des réponses concrètes. www.suez.fr

Biodiversity & protection of aquatic environments

Better protection of aquatic environments, tackling water pollution, and ensuring irreproachable water quality. SUEZ, an operator in the water and waste sectors, puts forward some tangible solutions.

Les bateaux naissent en forêt

17h - Par Paul Bonnel, directeur du chantier du Guip de l'île aux Moines

Paul Bonnel dévoile les dessous du métier ancestral de charpentier, consacré à la construction des bateaux traditionnels, depuis la sélection des essences de bois jusqu'à leur conception.

Boats are born in the forest Naval carpenters

Paul Bonnel takes us behind the scenes of the profession of carpenter and traditional boat-building, from selecting the type of wood to designing the boat.

Au fil de la Tamise

14h - Par M. Binse Francis de France Grande Bretagne.

JEUDI 19 SEPTEMBRE

Présentation d'extraits du film documentaire « À contre-courant »

14h - Par François Guillemet, réalisateur, avec Anthony Gorius et Nina.

L'histoire d'un homme qui décide de construire un bateau de 6m20 pour remonter la Loire à contre-courant avec une voile carrée, une bourde et sans assistance motorisée... Accompagné de sa petite chienne Nina, il tente ce qui n'a jamais été fait depuis nos ancêtres les mariniers... Rejoindre Orléans en partant d'Anchenis avec un équipement sommaire. Suivi par l'équipe de tournage, son voyage durera 3 mois, de janvier à mars... Rencontre avec François Guillemet et Anthony Gorius à l'issue de la projection. Film documentaire produit par France 3.

Extracts from the documentary film: 'À contre-courant' ('Against the current')
The story of a man who builds a boat with a square sail and no engine power, to sail the Loire upstream.



De la rue à la mer, il n'y a qu'un fleuve

15h30 - Par Maddy Amorim
Je Nettoie ma Loire

Maddy Amorim explique comment nous pouvons agir, chacun à notre niveau, pour préserver la biodiversité.

From the street to the sea, via the river Maddy Amorim explains how we can all take action to protect biodiversity.

Sensibilisation sur l'accès à l'eau dans le monde

**17h - Par Jany Porcher, Président
du comité UNICEF Val de Loire**

Jany Porcher expose la problématique d'accès à l'eau potable dans le monde.

**Raising awareness of access to water
around the world**

Jany Porcher addresses the issue of access to drinking water around the world.

VENDREDI 20 SEPTEMBRE

Le canal de Combleux à Orléans, en passant par Saint-Jean-de-Braye...

**14h - Par le Groupe d'histoire
locale de Saint-Jean-de-Braye**

Venez découvrir l'histoire de ce bief de 5,1 km. Construit à partir de 1908, il a été utilisé jusqu'en 1954. Aujourd'hui, lieu de rencontres des promeneurs et des sportifs, sa faune et sa flore sont riches en diversité.

**The Combleux-Orléans canal, via
Saint-Jean-de-Braye...**

Discover the history of this 5.1-km stretch built in 1908 in an hour-long slide show.

Le canal d'Orléans, empreinte du Loiret

**15h30 - Par le Conseil
départemental du Loiret
et Tourisme Loiret**

Découvrez le passé, le présent et l'avenir du canal d'Orléans et du projet touristique inédit pour le territoire. La nouvelle boucle touristique vous réserve de belles surprises !

The Orléans Canal, spanning Le Loiret
Discover the new tourist loop around Orléans Canal.

Sensibilisation sur l'accès à l'eau dans le monde

17h - Par Jany Porcher de l'UNICEF

Jany Porcher expose la problématique d'accès à l'eau potable dans le monde.

**Raising awareness of access to water
around the world**

Jany Porcher addresses the issue of access to drinking water around the world.

Tamise & Loire, fleuves majestueux au cœur de vallées royales

CRIJ - 3 rue de la Cholerie - Orléans

**18h - Conférence organisée
par le Mouvement Européen-Loiret
en partenariat avec le CRIJ - suivie
d'un cocktail britannique**

En présence d'élus de la Métropole d'Orléans, du Président et administrateurs du Mouvement Européen-Loiret et de représentants de l'Ambassade de Grande-Bretagne.

*Contact : Michèle Ollivier-Rey
06 76 04 43 98
michele.ollivier.rey@gmail.com*

**The Thames & the Loire, majestic
rivers in royal valleys**

The Loiret branch of the European Movement explores these two rivers.

SAMEDI 21 SEPTEMBRE

Le Parc de Loire, un parc naturel

14h - Par le Service Ingénierie de l'Espace Public Orléans Métropole

Le Parc de Loire, un parc naturel urbain : concilier usages et enjeux environnementaux (paysage, inondations et biodiversité)

The Parc de Loire, a natural park

A natural urban park that reconciles utility and environmental issues (landscape, flooding and biodiversity).

Redonner de l'espace au fleuve et lutter contre les inondations : une vision européenne

15h30 - Par Sos Loire Vivante ERN France

Sos Loire Vivante et ERN France présentent l'intérêt des « Zones d'Expansions des Crues » (ZEC) permettant d'utiliser la nature pour réduire les risques d'inondation.

Partenaires : Ministère de la Transition Écologique et Solidaire, Commission Mixte Inondation, France Nature Environnement (sous réserve)

Giving space back to the river and controlling floods: a European vision

SOS Loire Vivante and ERN France explain the purpose of 'Flood Zone Expansion' schemes that make use of natural mechanisms to reduce flood risks.

Sensibilisation sur l'accès à l'eau dans le monde

17h - Par Jany Porcher de l'Unicef

Jany Porcher expose la problématique d'accès à l'eau potable dans le monde.

Raising awareness of access to water around the world

Jany Porcher addresses the issue of access to drinking water around the world.

► Revue de projets

L'Établissement public Loire propose du **mardi 17 au vendredi 20 septembre** une semaine de revue de projets scientifiques et techniques au service de la gestion intégrée du bassin de la Loire et ses affluents. Les échanges portent sur 4 thèmes :

- qualité de l'eau dans les retenues,
- eaux pluviales en gestion territorialisée,
- connaissance des ressources en eaux souterraines,
- intelligence artificielle et gestion réelle d'un bassin fluvial.

Entrée gratuite sur inscription et programme détaillé : www.eptb-loire.fr

From Tuesday 17 to Friday 20 September, the Établissement Public Loire is hosting a special week to review the scientific and technical projects that contribute to integrated management of the Loire basin and its tributaries. Free admission, booking required, detailed programme available at www.eptb-loire.fr





AUTOUR DU FESTIVAL DE LOIRE

► La Fédération Compagnonnique

36 rue de la Charpenterie - Orléans
Du mercredi 18 au dimanche 22
septembre de 11h à 19h

Depuis plus de 40 ans, elle accueille tous les ans une vingtaine d'itinérants du Tour de France. Ces jeunes sont logés dans un superbe bâtiment, exceptionnellement ouvert pendant le festival, et restauré par les compagnons au fil des années. La Fédération est également présente sur les quais où ils réalisent durant les 5 jours le « Trophée du Festival de Loire ».

► The Fédération Compagnonnique

Step inside this superb building and learn more about this institution, which has been based in Orléans for over 40 years.

► Journées du Patrimoine

Stand du service Ville d'art et d'histoire,
place du Martroi - Orléans - Samedi 21
et dimanche 22 septembre de 10h à 19h

Monuments, musées et sites patrimoniaux remarquables sont ouverts gratuitement au public durant un week-end. Cette année le thème « Patrimoine des arts et divertissements » est mis à l'honneur. Programme complet sur www.orleans-metropole.fr et sur www.tourisme-orleansmetropole.com

► Heritage Days

See what's on during the Heritage Days: this year's theme is 'Art and Entertainment Heritage'.





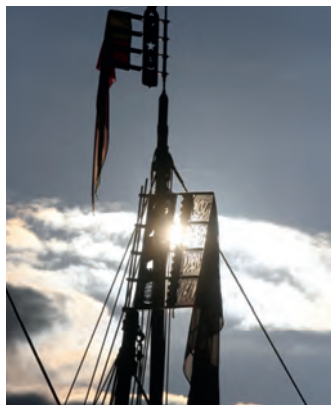
► Duck Race

Quai des Augustins - Orléans Dimanche
22 Septembre à 11h

Le Club Rotary Orléans Reflets de Loire organise tous les deux ans à l'occasion du Festival de Loire, une Duck Race (course de canards sur la Loire), dont l'intégralité des bénéfices est reversée aux associations soutenues par le Club. Cette année, 35 000 canards sont attendus !

► Duck Race

Some 35,000 rubber ducks will be unleashed for a special race along the Loire!



► « De Jérusalem à Babylone, 500 ans de regards »

Église Notre-Dame de Recouvrance
12 rue Notre-Dame de Recouvrance
Orléans
Mercredi 18 et jeudi 19 septembre
à 19h30

Les Amis des Orgues de Notre-Dame de Recouvrance vous invitent à venir célébrer les 500 ans de la construction de l'église des mariners de Loire autour de deux concerts communs des Ensembles Perspectives et Musique de Joye. L'église est ouverte et des visites sont programmées tous les jours de 14h30 à 18h. Entrée libre.

► « De Jérusalem à Babylone, 500 ans de regards »

Two concerts will celebrate the 500th anniversary of the construction of the Loire mariners' church.

► Église Saint-Aignan

Du vendredi 20 au dimanche
22 septembre de 10h à 18h
Place du Cloître-Saint-Aignan - Orléans

Démonstration de sculpture, Lectures de l'écrivain Charles Péguy.

► Eglise Saint-Aignan

Sculpture demonstrations, readings of the works of Charles Péguy.





► Église Saint Donatien

89 rue de la Charpenterie - Orléans

Tous les jours à partir de 10h : visite, ateliers pour enfants, stand de l'association Espoir 21.

Samedi 21 septembre

15h : visite de l'orgue.

16h : concert orgue, soprano, trompette et violoncelle.

21h : « 1000 feux dans Saint Donatien ».

Dimanche 22 septembre

9h30 : grande messe avec les bateliers et les confréries viticoles.

Tous les jours à partir de 10h : visite, ateliers pour enfants, stand de l'association Espoir 21.

Saturday 21 September

3pm – organ visit

4pm – concert featuring organ, soprano, trumpet and cello.

9pm – '1000 fires for Saint Donatien'.

Sunday 22 September

9:30am – mass with the boatmasters and wine fraternities.

► Le petit train touristique

Tous les jours

Départ Place Sainte-Croix

À bord du petit train, laissez-vous conter la ville ! Parcours modifié pendant le Festival de Loire. Informations : Office de tourisme - Orléans Val de Loire Tourisme au 02 38 24 05 05.

The little tourist train

Daily, departure from Place Sainte-Croix

All aboard the little train to explore the city! Information: Orléans Loire Valley Tourist Office +33(0) (0)2 38 24 05 05. Visit Orléans' markets.

► Visitez les marchés d'Orléans

Samedi 21 septembre

Quai du Roi (à partir de la 3^{ème} structure du marché) de **7h30**

à 12h30

Place du Martroi, marché brocante de **7h à 14h**

Visit Orléans' markets.

► Les commerces orléanais aux couleurs du Festival de Loire !

Découvrez le programme au fil de votre déambulation dans la ville : animations, menus exclusifs, opérations commerciales... Vos commerçants du centre-ville restent ouverts même le dimanche !

Orléans' stores and restaurants get into the Festival de Loire spirit!

Enjoy a full programme of entertainment, exclusive menus, and special deals!





► Projection de « 3 colibris sur la Loire »

Cinéma Pathé Place de Loire - Orléans

L'association « Solidex » vous invite à la projection de son documentaire « 3 colibris sur la Loire », un défi insolite, pédestre et nautique de 3 jeunes aventuriers qui ont descendu la Loire en canoë et fait le ménage sur le plus long fleuve de France. Mercredi 18 septembre à 18h : gratuit Samedi 21 septembre à 18h : 5€

Projection suivie d'un échange avec toute l'équipe, sur inscription par mail solidex@gmx.com

Screening of the documentary '3 colibris sur la Loire'

The extraordinary challenge faced by three young adventurers who travelled the length of the Loire in canoes to clean up France's longest river, in their boats and on foot. Screening following by a discussion with the project team; bookings by email: solidex@gmx.com.



► Les Jardins Éphémères

Berceau historique de l'horticulture avec plus de quarante producteurs de plantes ornementales, Orléans Métropole met en avant les professionnels du territoire qui œuvrent dans le domaine du végétal : les 22 communes de la métropole, les paysagistes, les horticulteurs, les pépiniéristes, les écoles, les associations, les artistes... Six jardins éphémères sont créés par ces acteurs en centre-ville d'Orléans.

Temporary gardens are installed in the centre of Orléans to showcase local talent from the horticultural sector.

► Escalé en fête !

**Samedi 14 septembre de 10h à 23h
Combleux**

Le canal d'Orléans vous accueille ! Au programme : sardinades, buvettes, concerts, balades en bateau... De nombreuses animations autour et sur le canal sont organisées par le Département du Loiret. Plus d'informations sur loiret.fr

Activities on Orléans Canal: grilled sardines, refreshments, concerts, boat trips...





INFORMATIONS PRATIQUES



HORAIRES D'OUVERTURE - Opening times

► Le Festival de Loire vous accueille sur les quais du mercredi au jeudi de 10h à minuit, du vendredi au samedi de 10h à 1h du matin et le dimanche de 10h à 19h.

• *Come along to the quays, Wednesday and Thursday from 10am to midnight, Friday and Saturday from 10am to 1am, and Sunday from 10am to 7pm.*

INFORMATIONS TOURISME - Tourist information

► Orléans Val de Loire Tourisme et Tourisme Loiret vous renseignent sur la ville, les lieux de restauration et les hôtels à votre disposition.

• *The Orléans Val de Loire Tourisme and Tourisme Loiret agencies will provide you with all the info you need about the city, its eateries and hotels.*

STAND INFOS ACCESSIBILITÉ

Accessibility Info Point



► La Mairie d'Orléans met en œuvre, en lien avec le CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) et les différentes associations du territoire, des dispositifs favorisant l'accessibilité au festival pour les personnes en situation de handicap : prêt de fauteuil roulant, plan du site en braille...

• *Information on the facilities available at the Festival for people with disabilities, including the loan of wheelchairs and site maps in Braille.*

ENFANT PERDU ? - Lost your child?

► Rendez-vous sur le stand de la Mairie d'Orléans !

• *Head for the Mairie d'Orléans (Orléans Council) stand!*

HEBERGEMENTS ET RENSEIGNEMENTS

Accommodation and information

► Office de tourisme Orléans Val de Loire Tourisme
2 place de l'Étape - Orléans

www.tourisme-orleans.com / (+33) 02 38 24 05 05

Stand présent pendant toute la durée du festival

• *Stand open throughout the Festival.*

ACCUEIL INFO SPECIFIQUE FESTIVAL DE LOIRE

Special Festival de Loire Info Point

► Renseignements au (+33) 02 38 79 25 25

À partir du 4 septembre

• *Information on (+33) 02 38 79 25 25*

From 4 September

CAMPING ET AIRE DE CAMPING-CAR - Camping

► Le camping municipal de St Jean de la Ruelle est ouvert jusqu'au lundi 23 septembre 2019, midi. Possibilité d'accueillir des camping-car dans la limite des places disponibles.

Horaires d'ouverture : de 7h30 à 10h30 et de 15h30 à 21h

Camping Gaston Marchand rue de la Roche (D2152)

45140 Saint Jean de la Ruelle

Tél : (+33) 02 38 88 39 39 - camping@ville-saintjeandelaruelle.fr

• *Saint Jean de la Ruelle's municipal campsite is open to camper vans throughout the Festival, subject to capacity.*



COMMENT VENIR AU FESTIVAL DE LOIRE ?



TRANSPORTS EN COMMUN ET DÉPLACEMENTS DOUX

Public transport and 'soft' modes of transport

► En train

À partir des gares d'Orléans ou des Aubrais, prendre le tram A direction « Hôpital de la Source » et descendre à la station « Royale-Châtelet ».

• By train

From Orléans or Les Aubrais stations, take tram line A towards 'Hôpital de la Source' and get off at 'Royale-Châtelet' station.

► En tramway

Stations Royale-Châtelet ou Tourelles-Dauphine (ligne A) et De Gaulle ou Jeanne d'Arc (ligne B). Trams supplémentaires du vendredi au dimanche avec une fréquence de passage toutes les 7 à 10 min et un service étendu jusqu'à 1h30 le vendredi et samedi soir.

• By tram

Royale-Châtelet and Tourelles-Dauphine stops (line A) or De Gaulle and Jeanne d'Arc (line B). Extra trams will be running from Friday to Sunday, with a tram every 7 to 10 minutes and service until 1:30am on Friday and Saturday night.

► En bus

Les lignes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 9 circulent le vendredi et samedi jusqu'à minuit.

Infos tram et bus : reseau-tao.fr ou 0800 01 2000 (gratuit depuis un poste fixe du lundi au samedi de 7h à 19h30).

Préparer votre trajet avec l'appli Tao (disponible sur Apple Store et Play Store).


• By bus

Lines 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 9 run until midnight on Friday and Saturday.

Tram and bus info: reseau-tao.fr.

Use the Tao app to plan your journey (available on Apple Store and Play Store).

► Avec la navette du festival



Bus électrique depuis le Pont de l'Europe, départ toutes les 12 min pendant la durée du festival et un service étendu jusqu'à 1h le vendredi et le samedi.

• Festival shuttle

Electric bus from Pont de l'Europe, departure every 12 minutes throughout the Festival, running till 1am on Friday and Saturday night.

► À vélo

Parkings directement sur site (voir plan page 47).

Réseau Vélo+ : agglo-veloplus.fr ou (+33) 02 38 78 75 75.

• By bicycle

Cycle parking on site (see map on page 47).

Short-term cycle hire: agglo-veloplus.fr or 02 38 78 75 75.

PARKINGS RELAIS SURVEILLÉS - Supervised park'n'ride facilities

LIGNE A

- 1 Libération**
Avenue de la Libération
Orléans
- 2 Zénith/Parc des Expositions**
Rue Robert Schuman
Orléans
- 3 Victor Hugo**
Avenue Victor Hugo
Olivet
- 4 Les Aulnaies**
Rue de la Bergeresse
Olivet

Parking relais réservé aux clients Tao

- 11 Bustière**
Rue Paul Bert
Fleury les Aubrais

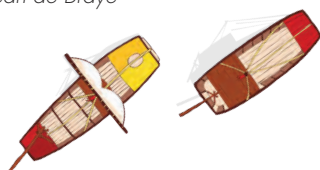
Parking relais en accès libre

- 12 Jules Verne**
Rue des Fossés
Fleury les Aubrais

LIGNE B

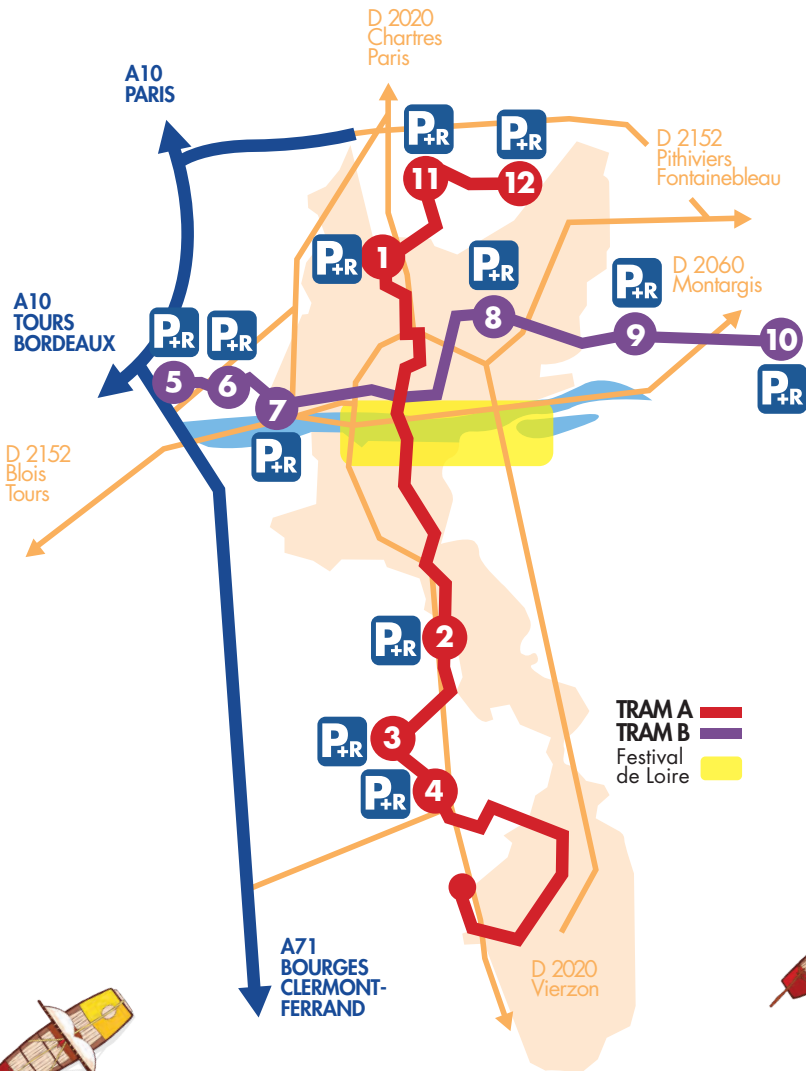
- 5 Georges Pompidou**
Rue de la Chistera
La Chapelle Saint Mesmin
- 6 Rol Tanguy**
Chemin de Chaingy
Saint Jean de la Ruelle
- 7 Pont de l'Europe**
Rue du Clos de Mistigris
Saint Jean de la Ruelle
- 8 Droits de l'Homme**
Avenue des Droits
de l'Homme
Orléans
- 9 Gaudier Brzeska**
Avenue Denis Papin
Saint Jean de Braye
- 10 Clos du Hameau**
Rue de la Gare
Saint Jean de Braye

PARKINGS RELAIS - Park'n'ride facilities



Pour 3€, vous pouvez stationner votre véhicule dans l'un des P+R surveillés à proximité d'une station tram et rejoindre le festival en toute simplicité. Ce tarif est valable pour 7 personnes voyageant ensemble pour un aller et un retour. Ouverture exceptionnelle jusqu'à 22h le vendredi et le samedi, ainsi que le dimanche de 9h à 18h (sortie à toute heure, voir détail sur reseau-tao.fr).

For €3, park your vehicle in one of the supervised park'n'ride facilities near a tram stop and make your way to the Festival from there. Price applicable for up to 7 people travelling together, outward and return trip. Open until 10pm on Friday and Saturday, and Sunday from 9am to 6pm (exit possible around the clock, see details on reseau-tao.fr).



PARKINGS PUBLICS À ORLÉANS - Public car parks in Orléans

- A Médiathèque**
Place Gambetta
Gratuit à partir de 17h et le dimanche de 10h à 20h.
Free after 5pm and on Sunday from 10am to 8pm.
- B Hôtel de Ville**
Rue Dupanloup
Conditions tarifaires habituelles.
Usual rates apply.
- C Cathédrale**
Rue Saint-Pierre Lentin
Conditions tarifaires habituelles, parc de stationnement conseillé pour l'accès au cinéma multiplexe.
Usual rates apply. This car park is recommended if you are going to the multiplex cinema.
- D Saint-Paul**
Rue de la Chèvre qui danse
Conditions tarifaires habituelles, parc de stationnement conseillé pour l'accès au cinéma multiplexe.
Usual rates apply. This car park is recommended if you are going to the multiplex cinema.
- E Münster**
Avenue de Münster
Gratuit à partir de 17h et le dimanche de 10h à 20h, ouvert 24h/24.
Free after 5pm and on Sunday from 10am to 8pm, open 24 hours a day.
- F Les Halles Châtelet**
Place du Châtelet
Conditions tarifaires habituelles, parc de stationnement conseillé pour l'accès au cinéma multiplexe.
Usual rates apply. This car park is recommended if you are going to the multiplex cinema.
- G Les Halles Charpenterie**
Place de la Loire
Accès réservé uniquement aux personnes en situation de handicap (PSH).
Open to people with disabilities only.
- H Carmes**
Rue Henri Roy
Gratuit à partir de 17h et le dimanche de 10h à 20h.
Free after 5pm and on Sunday from 10am to 8pm.
- I Martroi**
Place du Martroi
Conditions tarifaires habituelles.
Usual rates apply.
- J Cheval Rouge**
Place du Cheval Rouge
Conditions tarifaires habituelles, parc de stationnement conseillé pour l'accès au cinéma multiplexe.
Usual rates apply. This car park is recommended if you are going to the multiplex cinema.
- K Gare**
Rue Saint-Yves
Conditions tarifaires habituelles, ouvert 24h/24.
Usual rates apply, open 24 hours a day.
- L Patinoire**
Rue Albert Lejeune
Gratuit à partir de 17h et le dimanche de 10h à 20h

Accueil des camping-cars sur le site de Chapit'O - Stade de la Vallée, RD 2020 à Fleury les Aubrais du mardi 17 au lundi 23 septembre



Les parkings publics sont ouverts du mercredi 18 au samedi 21 septembre, jusqu'à 1h du matin et le dimanche 22 septembre de 10h à 20h (sortie possible à toute heure).

Public car parks are open until 1am from Wednesday 18 to Saturday 21 September, and on Sunday 22 September from 10am to 8pm (exit possible around the clock).

Toutes les informations sur www.stationnement-orleans.fr



TOUT LE LOIRET AU FESTIVAL !

Dimanche 22 septembre, profitez des navettes gratuites mises en place par le Département du Loiret, partenaire du Festival de Loire ! Trois navettes (50 places par car) partent de Pithiviers, Montargis et Gien pour vous emmener profiter en toute sérénité du festival. Attention, le nombre de places est limité ! Inscriptions à partir du 2 septembre sur www.loiret.fr

Sunday 22 September: make the most of the free shuttles laid on by Loiret Council, a Festival de Loire partner! Three shuttle services (50 seats per bus) are running from Pithiviers, Montargis and Gien – the easiest way to get to the Festival. The number of places is limited, so be sure to book! From 2 September, book on www.loiret.fr

PLAN DU SITE



Port d'Orléans
Port of Orléans



Embarquement
Boarding



Pôle pédagogique
Educational area



Scène
Stage



Guinguette
Guinguette



Expositions
Exhibitions



Informations, boutique
Info Point, Shop



Informations PSH
(Personnes en Situation de Handicap)
Info Point for people with disabilities



Poste de secours
First Aid station



Toiletttes
Toilets



Tram
Tram



Station Vélo +
Vélo' + station



Parking Vélo
Bicycle parking

1 Inexploisible

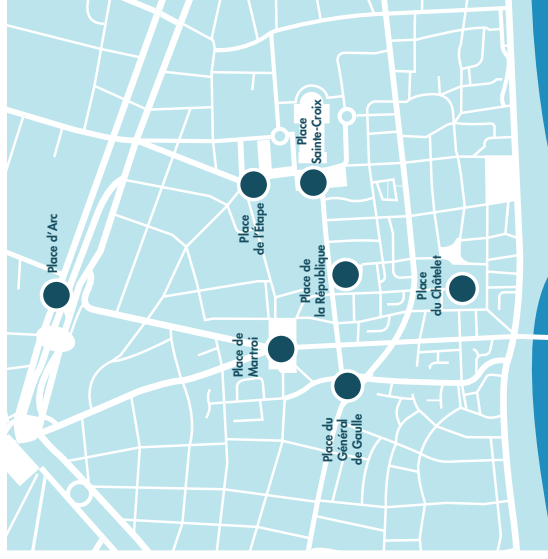
2 Bateau Lavoir

3 Place du Petit Puits

4 Collégiale Saint-Pierre-le-Puellier



Accès Wi-Fi gratuit au jardin de la Charpenterie et sur les quais de Loire
Free Wi-Fi access in the La Charpenterie garden and on the quays of the Loire



**ANIMATIONS SUR LES PLACES
DU CENTRE-VILLE TOUS LES JOURS
À PARTIR DE 14H.**

*Activities and entertainment in the city
centre every day from 2pm.*



Rue Charles Peguy

Rue de l'Abrevoir

Quai du Roi

Canal

Aux Dames du Canal
Au Heron cendre

Pont René Thiriot

Boulevard de la Mothe Sanguin

Rue des Quatre Fils Aymon

Capitaine du Port

Le village des canaux de Flandres et d'Anvers
Embarquement
Les Joyeux qui peche
Scene de l'ecole
Scene de la Couronne

Rue Neuve Saint Aignan

Le village des canaux de Flandres et d'Anvers
Embarquement
Le Boul Jout
Aux Rendez-vous de la Tombe
Les Joyeux Passeurs

Rue de la Tour Neuve

Boiteaux Boudouin
Au Futuru Gourmand
Loire Thames

Rue des Bouchers

Village des maritimes de Loire
La Petit Mousse
Scene du Guichei de moi
Embarquement
Scene du Fonton

Rue de Bourragne

Place du Chatelet

Rue des Halles

Place de Loire

Pole Loire Cote Nature

Quai Chatelet

A la Toue de Loire

La Loire

Quai des Augustins

1

3

4

2

- 47 -

Pont George V

2



Géolocalisation possible sur www.orleans-metropole.fr

LE FESTIVAL DE LOIRE REMERCIÉ SES PARTENAIRES

FESTIVAL DE LOIRE WISHES TO THANK ITS PARTNERS

ORLÉANS
MÉTROPOLÉ



TAO
ORLÉANS MÉTROPOLÉ



COLLECTEAM



ORLÉANS
VAL DE LOIRE
TOURISME

ORLÉANS GESTION

Beg Ingénierie, Bouygues Bâtiment, Cars Dunois, Société Générale, Engie, Sas Gabriel, Veolia Eau, UIMM, Clares, JCDecaux, Jordenen, Établissement Public Loire.

Le Festival de Loire est un événement organisé par la Mairie d'Orléans avec la participation de :

- **Acqua Viva Production**
Direction artistique, scénographie et réalisation technique
- **Événements Voiles Traditions E.V.T. et Altéad**
Conception et réalisation du rassemblement de bateaux

La Mairie d'Orléans et ses partenaires remercient l'ensemble des acteurs de ce festival et particulièrement les marinières de Loire qui font de ce rassemblement la plus grande fête de la marine fluviale.

Le Festival de Loire est une manifestation proposée en biennale, rendez-vous en 2021 pour la 10^{ème} édition !

The Festival de Loire is a biannual event see you in 2021 for number 10!



www.festivaldeloire.com

Crédits photos / Mairie d'Orléans : Jérôme Grelet, Jean Puyo.
Patrick Loiseau. Christophe Beaudin, Arnaud Lasnier. DR.
Pictogrammes : Flaticon - Envato

Création graphique, avec fierté et passion : Agence des monstres - www.agencedesmonstres.com
Traduction assurée par Word Up
Impression réalisée par Prévost Offset

Programme sous réserve de modifications.